



Steven James Gray BA MA MITI

Technical Translator (German → English)

Address 43 Meverley Road
Higher Blackley
Manchester
M9 0PD

Phone: +44 (0)161 740 9797 Mobile: +44 (0)787 838 3749
e-mail: steve@stevengraytranslations.co.uk

Personal Profile

A competent and highly experienced professional translator with knowledge of various specialist fields and the ability to produce accurate and faithful target texts that are both highly readable and serve their intended purpose. With a proven track record of meeting detailed client specifications precisely and ensuring timely delivery. A fully qualified member of the Institute of Translation and Interpreting since 2009.

Specialist Areas

- Control and instrumentation (PLCs, supervision and monitoring systems, industrial networks, motion control)
- Mechanical engineering
- Electrical engineering
- IT (hardware and software)
- Legal (contracts, business terms and conditions)

Text Genres

- Technical manuals
- Press releases
- Marketing texts
- Journal and newspaper articles

CAT Tools

- SDL Trados Studio 2021
- SDL MultiTerm 2021
- Across v7 Translator Premium Edition
- MemoQ (licence required from customer)

Higher Education

- 2000 – 2001** **The University of Salford**
MA in Translating with Distinction
- 1994 – 1995** **St Martin's College, Lancaster**
PGCE in Modern Languages (German & French)
- 1990 – 1994** **The University of Hull**
Special Degree of Bachelor of Arts, Honours Second Class (Division One) in Combined Languages (French, German, Spanish) with Distinction in Oral German

Secondary Education

- 1988 – 1990** **Netherhall Sixth Form Centre**
GCE 'A' Levels: English (B), French (A) with Merit in the Special Paper, German (A) with Distinction in the Special Paper
- 1983 – 1988** **Netherhall School, Queen Edith's Way, Cambridge**
GCSEs: Eight at Grade A and one at Grade B

Steven James Gray BA MA MITI

Technical Translator (German → English)

Additional Qualifications

- 2009** Admitted as a fully qualified member of the Institute of Translation and Interpreting
- 2008** GCE 'A' Level Italian: Grade A
- 2006** GCSE Italian: Grade A*, amongst the group of candidates who scored one of the top five marks nationwide
- 1997** RSA Certificate in English Language Teaching to Adults: Pass B Standard
- 1991** Certificat pratique de français commercial et économique de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris

Academic Awards

- 2002** The University of Salford, School of Languages SEL Prize for Translation (Postgraduate)
- 1994** The University of Hull, Department of German Book Prize
- 1991** The University of Hull, The Lionel Thomas Prize in Combined Languages
- 1990** Netherhall Sixth Form Centre, The Benjamin Powell Prize for Languages

Employment History

- Oct. 2012 to date** Freelance Translator
- Dec. 2004 to Sept. 2012** Senior Translator, Louise Killeen Translations Ltd, Manchester

Key responsibilities:

- Translating from German and French into English
- Revising work produced by other members of the team and providing detailed feedback
- Helping to ensure that all translation work was undertaken and delivered in a cost-effective and timely fashion to predefined quality criteria
- Involvement in the setting of objectives for team members
- Identification of and assistance with implementation of training requirements
- Development of production processes
- Contributing to and implementing management decisions
- Involvement in recruitment of new staff and subsequent training
- Leading company drive for compliance with relevant aspects of BS EN 15038
- Handling customer enquiries and scheduling work for a team of five in the Director's absence

- Jan. 2002 – Dec. 2004** In-house Translator/Checker, Comtec Translations, Leamington Spa

Key responsibilities:

- Revising translations produced by freelance translators
- Translating from German and French into English
- Responsible for editing and updating in-house work instructions

- Sept. 1998 – July 2000** Teacher of English, English Unlimited, Gdańsk, Poland
- Feb. 1998 – Aug. 1998** Teacher of English, The Studio School, Cambridge
- Sept. 1997 – Feb. 1998** Various temporary assignments obtained through Select Appointments, Cambridge
- Sept. 1995 – Aug. 1997** Full-time Teacher of Modern Languages, Brookfield School, Sarisbury Green, Southampton

Interests and Activities

Manchester Lesbian and Gay Chorus, church involvement, Italian language, swimming

References Available on request